

posuit ut servirent operibus Regis : ipsi enim erant viri bellatores, et Duces primi, et Principes quadrigarum et equitum eius.

10 Omnes autem Principes exercitus Regis Salomonis fuerunt ducenti quinquaginta, qui erudiebant Populum.

11 Filiam^a vero Pharaonis transtulit de Civitate David in domum quam aedificaverat ei. Dixit enim Rex : Non habitabit uxor mea in domo David Regis Israël, eo quod sanctificata sit : quia ingressa est in eam Arca Domini.

12 Tunc obtulit Salomon holocausta Domino super Altare Domini quod extruxerat ante porticum,

13 Ut per singulos dies offerretur in eo iuxta praeceptum Moysi in Sabbatis et in calendis et in festis diebus, ter per annum, id est, in solemnitate azymorum, et in solemnitate hebdomadarum, et in solemnitate Tabernaculorum.

14 Et constituit iuxta dispositionem David patris sui officia Sacerdotum in ministeriis suis : et Levitas in ordine suo, ut laudarent, et ministrarent coram Sacerdotibus iuxta

^a En el III. de los Reyes IX. 23. se dice que eran quinientos y cincuenta; pero los mas principales eran los doscientos y cincuenta que aquí se señalan. Otros quieren que estos sean enteramente diversos de aquellos que eran como unos

^a III. Regum III. 1.

no echó mano para que trabajasen en las obras del Rey; porque ellos eran hombres de guerra, y los primeros Oficiales, y los Comandantes de sus carros y caballería.

10 Todos los Comandantes del ejército del Rey Salomón fueron doscientos y cincuenta¹, los cuales amaestraban a la gente.

11 E hizo pasar a la hija de Pharaón de la Ciudad de David a la casa que le habia edificado. Porque dixo el Rey: No vivirá mi muger en la casa de David Rey de Israël, por quanto ha sido santificada; pues ha entrado en ella el Arca del Señor.

12 Entonces Salomón ofreció holocaustos al Señor sobre el Altar del Señor que habia erigido delante del pórtico,

13 Para que todos los días se hiciesen ofrendas en él segun el mandamiento de Moysés, en los Sábados y en las Neomenias y en los días solemnes, tres veces al año², esto es, en la solemnidad de los ázimos, y en la solemnidad de las semanas, y en la solemnidad de los Tabernáculos.

14 Y estableció segun las disposiciones de David su padre los officios de los Sacerdotes en sus ministerios: y el orden de los Levitas para cantar, y para servir delante de los Sacerdotes segun las

Sobrestantes o Superintendentes de las obras de Salomón.

² Las fiestas que de orden del Señor instituyó Moysés, fueron: Pasqua, Pentecostes, y la fiesta de los Tabernáculos. Exod. XXIII. 14.... Numer. XXVIII. 9...

ritum uniuscuiusque diei : et ianitores in divisionibus suis per portam et portam : sic enim praeceperat David homo Dei.

15 Nec praetergressi sunt de mandatis Regis, tam Sacerdotes quam Levitae, ex omnibus quae praeceperat, et in custodiis thesaurorum.

16 Omnes impensas praeparatas habuit Salomon, ex eo die quo fundavit domum Domini, usque in diem quo perfecit eam.

17 Tunc abiit Salomon in Asiongaber et in Ailath ad oram maris Rubri, quae est in terra Edom.

18 Misit autem ei Hiram per manus servorum suorum naves et nautas gnaros maris; et abierunt cum servis Salomonis in Ophir, tuleruntque inde quadringenta quinquaginta talenta auri, et attulerunt ad Regem Salomonem.

¹ A quien Dios se lo habia revelado. 1. Paralip. XXVIII. 19.

² Puertos de mar en la Iduméa.

³ Véase III. Reg. IX. 28. en donde

ceremonias de cada día: y la distribución de los Porteros en cada puerta; porque así lo habia mandado David hombre de Dios¹.

15 Y no traspasaron las órdenes del Rey, tanto los Sacerdotes como los Levitas, en todo lo que les habia mandado, y en la custodia de los thesoros.

16 Salomón tuvo prevenido todo lo necesario, desde el día en que echó los cimientos a la casa del Señor, hasta el día en que la acabó.

17 Entonces fué Salomón a Asiongabér y a Ailáth a la playa del mar Roxo, que está en la tierra de Edóm².

18 Y el Rey Hirám le envió por medio de sus siervos naves y marineros prácticos de la mar; y fueron con los siervos de Salomón a Ophir, y tomaron de allí quatrocientos y cincuenta talentos de oro³, y los traxeron al Rey Salomón.

se cuentan quatrocientos y veinte talentos, acaso porque allí se pone la cantidad líquida deducidos los gastos que ocasionó la flota en su larga navegacion.

CAPITULO IX.

La Reyna Sabá admira la sabiduría de Salomón: le hace, y recibe de él magníficos presentes, y se parte. Cantidad de oro que se traía a Salomón todos los años; y el uso que de él hacia. Su tbro-no de marfil que cubrió tambien de oro. Muere Salomón el año quarta de su reynado, y le sucede su hijo Roboám.

1 Regina quoque Saba cum audisset famam Salomonis, venit ut tentarent eum in ae-

1 La Reyna Sabá habiendo tambien oído la fama de Salomón, vino a Jerusalem para hacer prue-

nigmatibus in Ierusalem, cum magnis opibus, et camelis qui portabant aromata, et auri plurimum, gemmasque pretiosas. Cumque venisset ad Salomonem, locuta est ei quaecumque erant in corde suo.

2 Et exposuit ei Salomon omnia quae proposuerat: nec quidquam fuit quod non perspicuum ei fecerit.

3 Quae postquam vidit sapientiam scilicet Salomonis, et domum quam aedificaverat,

4 Necnon et cibaria mensae eius, et habitacula servorum, et officia ministrorum eius, et vestimenta eorum, pincernas quoque et vestes eorum, et victimas quas immolabat in domo Domini: non erat prae stupore ultra in ea spiritus:

5 Dixitque ad Regem: Verus est sermo quem audieram in terra mea de virtutibus et sapientia tua.

6 Non credebam narrantibus, donec ipsa venissem, et vidissent oculi mei, et probassem vix medietatem sapientiae tuae mihi fuisse narratam: vicisti famam virtutibus tuis.

7 Beati viri tui, et beati servi tui qui assistunt coram te omni tempore, et audiunt sapientiam tuam.

8 Sit Dominus Deus tuus

¹ Algunos Intérpretes creen que por la casa se debe entender el Templo del Señor, y el Palacio de Salomón, y que está puesto aquí el singular por el plural. Otros lo entienden solamente del Templo, que excedía en riqueza y magnifi-

ca de él con enigmas, trayendo consigo grandes riquezas, y camellos que traían aromas, y una grande cantidad de oro, y piedras preciosas. Y luego que llegó a la presencia de Salomón, le expuso todo lo que tenía en su corazón.

2 Y Salomón le explicó todo lo que había propuesto: y no quedó cosa alguna que no se la declarase.

3 Ella luego que conoció la sabiduría de Salomón, y vió la casa¹ que había edificado,

4 Y asimismo las viandas de su mesa, los alojamientos de sus criados, y los oficios de los que le servían y sus vestidos, los coperos y sus vestidos, y las victimas que sacrificaba² en la casa del Señor: quedó atónita y como fuera de sí:

5 Y dixo al Rey: Verdad es lo que he oído en mi tierra de tus virtudes y de tu sabiduría.

6 No daba crédito a los que me lo contaban, hasta que yo misma he venido, y lo he visto por mis ojos, y he hallado por experiencia que apenas me han dicho la mitad de tu sabiduría: con tus virtudes has excedido la fama³.

7 Bienaventurados los de tu Pueblo, y bienaventurados tus siervos que están en todo tiempo delante de tí, y oyen tu sabiduría.

8 Bendito sea el Señor tu

cencia a todo lo que Salomón había hecho.

² En el Hebréo faltan estas palabras; y se lee: *Y su subida, por donde subía a la casa del Señor.* *III. Reg. x. 5. 12.*

³ Tu mérito y tu virtud exceden ciertamente a lo que de tí publica la fama.

benedictus, qui voluit te ordinare super thronum suum Regem Domini Dei tui. Quia diligit Deus Israël, et vult servare eum in aeternum, idcirco posuit te super eum Regem, ut facias iudicia atque iustitiam.

9 Dedit autem Regi centum viginti talenta auri, et aromata multa nimis et gemmas pretiosissimas: non fuerunt aromata talia ut haec quae dedit Regina Saba Regi Salomoni.

10 Sed et servi Hiram cum servis Salomonis attulerunt aurum de Ophir, et ligna thyina, et gemmas pretiosissimas:

11 De quibus fecit Rex, de lignis scilicet thyinis, gradus in domo Domini et in domo regia, citharas quoque et psalteria cantoribus: numquam visa sunt in terra Iuda ligna talia.

12 Rex autem Salomon dedit Reginae Saba cuncta quae voluit, et quae postulavit, et multo plura quam attulerat ad eum: quae reversa, abiit in terram suam cum servis suis.

13 Erat autem pondus auri quod afferebatur Salomoni per singulos annos, sexcenta sexaginta sex talenta auri:

14 Excepta ea summa quam legati diversarum gentium, et

Dios, que quiso ponerte sobre su throno por Rey del Señor tu Dios¹. Como Dios ama a Israël, y quiere conservarlo para siempre, por eso te ha establecido Rey sobre él, para que gobiernes y hagas justicia.

9 Y dió al Rey ciento y veinte talentos de oro², y una grandísima cantidad de aromas y piedras muy preciosas: no se vieron jamas tales aromas como los que dió al Rey Salomón la Reyna Sabá.

10 Y los siervos de Hiram con los siervos de Salomón traxeron tambien oro de Ophir, y maderas de thyno³, y piedras muy preciosas:

11 De estas maderas de thyno hizo hacer el Rey las gradas⁴ en la casa del Señor y en la casa del Rey, y citharas y psalterios para los cantores: nunca se vieron en la tierra de Judá tales maderas.

12 Y el Rey Salomón dió a la Reyna Sabá todo lo que quiso y pidió, y mucho mas de lo que ella le había traído; con lo que partió, y se volvió a su tierra con sus siervos.

13 Y el peso de oro que traían a Salomón todos los años, eran seiscientos y sesenta y seis talentos de oro⁵:

14 Sin entrar en cuenta aquellas sumas que solían traer

¹ Para que reynaras en su lugar y con su autoridad en el Pueblo del Señor Dios tuyo. Lo que dice, porque el Señor era el verdadero y primer Rey de este Pueblo, y Salomón era como su Vicario y Teniente del Rey de Reyes.

² Ascendía la suma a trescientas noventa y tres arrobas y quince libras.

³ *III. Reg. x. 11. et Sup. II. 8.* Era Tom. IV.

una especie de madera olorosa, de thyo, suffio. Véase PLINIO *Lib. XIII. Cap. XVI.* donde trata del uso de esta madera.

⁴ De esta madera fueron hechas las gradas o escalera para subir al Templo desde la casa del Rey: véase la nota al v. 4. y tambien las barandillas, pasamanos o pretilos. *III. Reg. x. 12.*

⁵ Dos mil y cerca de doscientas arrobas.

negotiatores afferre consueverant, omnesque Reges Arabiae, et Satrapae terrarum, qui comportabant aurum et argentum Salomoni.

15 Fecit igitur Rex Salomon ducentas hastas aureas de summa sexcentorum aureorum, qui in singulis hastis expendebantur:

16 Trecenta quoque scuta aurea trecentorum aureorum, quibus tegebantur singula scuta: posuitque ea Rex in armamentario quod erat consitum nemore.

17 Fecit quoque Rex solium eburneum grande, et vestivit illud auro mundissimo.

18 Sex quoque gradus quibus ascendebatur ad solium, et scabellum aureum, et brachiola duo altrinsecus, et duos leones stantes iuxta brachiola,

19 Sed et alios duodecim leunculos stantes super sex gradus ex utraque parte: non fuit tale solium in universis Regnis.

20 Omnia quoque vasa convivii Regis erant aurea, et vasa domus saltus Libani ex auro purissimo. Argentum enim in diebus illis pro nihilo reputabatur.

21 Siquidem naves Regis

¹ En el III. de los Reyes x. 16. se lee *scuta*: y la palabra Hebréa *תבליט* *tsin-nah* que hay en una y otra parte, significa *lanza* o *pica* y *escudo*.

² El Hebréo: *De oro de martillo*; esto es, batido o extendido en planchas con martillo.

³ MS. 8. *Moravedis*. Cada siclo de oro pesaba ciento veinte y seis dracmas áticas.

los enviados de varias Naciones, y los comerciantes, y todos los Reyes de la Arabia, y los Gobernadores de las Provincias, que traían oro y plata a Salomón.

15 Hizo tambien el Rey Salomón doscientas picas ¹ de oro ² del peso de seiscientos siclos ³, que se empleaban en cada una de las picas:

16 Y asimismo trescientos pavese de oro de trescientos siclos ⁴ de oro, con que se cubria cada pavés: y los puso el Rey en la armería que estaba situada en el bosque ⁵.

17 Hizo tambien el Rey un grande throno de marfil, y lo revistió de oro purísimo.

18 Y seis gradas por las que se subía al throno, y un estrado de oro, y dos brazos ⁶ uno por cada parte, y dos leones que estaban junto a los brazos,

19 Y ademas doce leoncitos que estaban sobre las seis gradas de una y otra parte: no hubo un throno tal en todos los Reynos.

20 Asimismo toda la baxilla ⁷ de la mesa ⁸ del Rey era de oro, y la baxilla de la casa del bosque del Libano de oro muy puro. Pues la plata en aquel tiempo apenas tenia estimacion.

21 Por quanto las naves

⁴ Valor de diez y seis mil quinientos cincuenta y dos rles. y treinta y dos mrs.

⁵ En la casa del bosque del Libano, III. Reg. x. 16. 17. como se lee en los LXX.

⁶ MS. 3. *Travados e asas*. C. R. *Armadizos*.

⁷ MS. 3. *Las vasyllas*.

⁸ FERRAR. *De la escanciana*.

ibant in Tharsis cum servis Hiram semel in annis tribus: et deferebant inde aurum et argentum et ebur et simias et pavos.

22 Magnificatus est igitur Salomon super omnes Reges terrae prae divitiis et gloria.

23 Omnesque Reges terrarum desiderabant videre faciem Salomonis, ut audirent sapientiam quam dederat Deus in corde eius:

24 Et deferebant ei munera, vasa argentea et aurea, et vestes et arma et aromata, equos et mulos per singulos annos.

25 Habuit quoque Salomon quadraginta millia equorum in stabulis, et curruum equitumque duodecim millia, constituitque eos in Urbibus quadrigarum, et ubi erat Rex in Ierusalem.

26 Exercuit etiam potestatem super cunctos Reges, a flumine Euphrate usque ad terram Philistinorum, et usque ad terminos Aegypti.

27 Tantamque copiam prae-buit argenti in Ierusalem quasi lapidum: et cedrorum tantam multitudinem velut sycomorum, quae gignuntur in campis.

28 Adducebantur autem ei equi de Aegypto cunctisque regionibus.

29 Reliqua autem operum Salomonis, priorum et novissi-

del Rey de tres en tres años iban a Tharsis con los siervos de Hiram; y traían de allí oro y plata y marfil y monas y pavos ¹.

22 Salomón pues sobrepujo a todos los Reyes de la tierra en riquezas y en gloria.

23 Y todos los Reyes de la tierra deseaban ver el rostro de Salomón, para oír la sabiduría que Dios habia puesto en su corazon:

24 Y llevábanle presentes todos los años, vasos de plata y de oro, y vestidos y armas y aromas, caballos y mulos.

25 Tuvo tambien Salomón quarenta mil caballos en los establos ², y doce mil carros, y doce mil de a caballo, y los puso en las Ciudades de los carros ³, y en Jerusalem donde estaba el Rey.

26 Tuvo tambien señorío sobre todos los Reyes, desde el rio Euphrates hasta la tierra de los Philistheos, y hasta los terminos de Egipto ⁴.

27 E hizo que la plata fuese tan abundante en Jerusalem como las piedras; y tan grande la multitud de cedros como la de cabrahigos ⁵, que nacen en los campos.

28 Y traíanle caballos de Egipto y de todas las Provincias.

29 Mas el resto de las acciones de Salomón, las primeras y las

jamientos para la gente de caballería.

¹ Véase el Deuteronomio XI. 24.

⁵ FERRAR. *Como higos fosos*.

¹ MS. 8. *E pagos*.

² Véase el III. Reg. IV. 26.

³ Donde tenían sus cuarteles y alo-